

# HOUSE RULES

## ПРАВИЛА ПРОЖИВАНИЯ

These rules are part of the rental agreement and apply to all guests of the Property. / Настоящие правила являются частью договора аренды и распространяются на всех гостей Объекта.

### 1. Check-in & Check-out / Заезд и выезд

#### ENGLISH

- Check-in from 15:00, check-out until 12:00 (unless stated otherwise in the listing).
- A valid photo ID is presented at check-in.
- Keys/access cards are returned at check-out; loss is charged at cost.

#### РУССКИЙ

- Заезд с 15:00, выезд до 12:00 (если иное не указано в карточке объекта).
- При заезде предъявляется действительное удостоверение личности.
- Ключи/карты доступа возвращаются при выезде; утеря оплачивается по стоимости.

### 2. Quiet & Neighbours / Тишина и соседи

- Quiet hours from 22:00 to 08:00.
- Parties and events are not allowed without prior written approval.
- Respect neighbours and the rules of the residence/complex.

- Часы тишины с 22:00 до 08:00.
- Вечеринки и мероприятия запрещены без предварительного письменного согласия.
- Уважайте соседей и правила дома/комплекса.

### 3. Smoking, Pets & Safety / Курение, животные и безопасность

- Smoking indoors is prohibited (penalty: 10,000 THB).
- Pets only with prior written approval; conditions stated in the listing.
- Do not tamper with fire alarms, electrical or gas equipment.
- Lock doors and windows when leaving.

- Курение внутри помещений запрещено (штраф 10 000 THB).
- Животные — только с предварительного письменного согласия; условия указаны в карточке объекта.
- Не вмешивайтесь в работу пожарной сигнализации, электро- и газового оборудования.
- Закрывайте двери и окна, покидая помещение.

### 4. Occupancy & Use / Проживание и использование

- Only the guests listed in the booking may stay overnight.
- The maximum number of guests is stated in the listing.
- The Property is for residential use only. Subletting is prohibited.

- Ночевать могут только гости, указанные в бронировании.
- Максимальное число гостей указано в карточке объекта.
- Объект используется исключительно для проживания. Субаренда запрещена.

### 5. Damages & Cleaning / Ущерб и уборка

- Report any damage or malfunction to the Landlord promptly.
- Damage beyond normal wear is deducted from the deposit, supported by photos/receipts.
- Leave the Property tidy; cleaning fee terms are stated in the listing.

- О любом ущербе или неисправности своевременно сообщайте Арендодателю.
- Ущерб сверх обычного износа удерживается из депозита с приложением фото/чеков.
- Оставляйте Объект убранным; условия платы за уборку указаны в карточке объекта.

#### Acknowledgement / Подтверждение

I have read and agree to these House Rules. / Я ознакомлен(а) и согласен(на) с настоящими Правилами проживания.

Guest / Гость: \_\_\_\_\_ Date / Дата: \_\_\_\_\_

Signature / Подпись

Specific limits (max guests, pets, cleaning fee, deposit) are set in the listing of the particular Property. / Конкретные ограничения (число гостей, животные, плата за уборку, депозит) указаны в карточке конкретного Объекта.